



**CONSOLATO GENERALE D'ITALIA
IN MOSCA**

**UFFICIO ISTRUZIONE
YAKIMANSKAYA NABEREZHNYAYA, 10 - 119180 MOSCA

SINTESI SU PROGRAMMA P.R.I.A. E OBIETTIVI FUTURI

ПРОГРАММА ПРИЯ. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ.

Il Programma P.R.I.A., che ha avuto inizio nel 2005, è un progetto di diffusione dell'insegnamento della lingua italiana in Russia ed ha l'Ufficio Istruzione del Consolato Generale d'Italia come punto di riferimento.

I riferimenti normativi del Programma sono:

- Accordo tra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Federazione Russa sugli studi della lingua italiana nella Federazione Russa e della lingua russa nella Repubblica Italiana (05-11-2003)
- Memorandum d'intesa tra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Federazione Russa sull'organizzazione nelle istituzioni scolastiche secondarie delle sezioni bilingui con l'insegnamento in italiano e in russo; Accordo su "Scambi scolastici tra Italia e Russia" di competenza del MIUR (entrato in vigore il 06.04.2004).
- Legge 18 marzo 2008, n. 65 -Ratifica ed esecuzione dell'Accordo tra il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Federazione Russa sugli studi della lingua italiana nella Federazione russa e della lingua russa nella Repubblica italiana, fatto a Roma il 5 novembre 2003. (GU n.85 del 10-4-2008 - Suppl. Ordinario n. 87);

Tutte le attività di seguito descritte sono regolate, inoltre, dal:

- Programma esecutivo per la collaborazione nell'ambito della cultura e dell'istruzione tra la Repubblica Italiana e la Federazione Russa nel triennio 2016-2018, firmato in Roma il 11/12/2015.

Программа П Р И Я начала работать в 2005 году. Это проект распространения итальянского языка в России, а Отдел Образования Генерального Консульства Италии является его отправной точкой.

Нормативными ссылками Программы являются:

- Соглашение между Правительством Итальянской Республики и Правительством Российской Федерации об изучении итальянского языка в общеобразовательных учреждениях Российской Федерации и русского языка в общеобразовательных учреждениях Итальянской Республике (05.11.2003 г.);
- Меморандум между Правительством Итальянской Республики и Правительством Российской Федерации об организации в общеобразовательных учреждениях Италии и России двуязычных классов с преподаванием на итальянской и русском языках (05.11.2003); Соглашение о «Обменах школьниками между Италией и Россией» компетенция Министерства образования, университетов и научных исследований Италии (вошло в силу 06.04.2004).
- Закон от 18 марта 2003 года (Официальный журнал правительства №85 от 10-4-2008 – Прил.№87);

Всю ниже описанную деятельность регулирует, помимо прочего:

Программа российско-итальянского сотрудничества в области культуры и образования на 2016-2018 гг. (11 декабря 2015 г.)

mosca.istruzione @esteri.it - tel. Ufficio +7 4959165435 - – skype: ufficio.istruzione



Aderiscono al progetto numerose scuole, università, accademie, biblioteche, centri linguistici di Mosca ed altre città, quali San Pietroburgo, Ekaterinburg, Nizhnyi Novgorod, Samara, Rostov sul Don, Kazan, Krasnodar, Novosibirsk, Irkutsk, Astrakhan fino a Vladivostok. Ad oggi risultano iscritte al Programma più di 120 istituzioni

В проекте принимают участие многие школы, университеты, академии, библиотеки, лингвистические центры Москвы и других городов, таких как Ст.Петербург, Екатеринбург, Нижний Новгород, Самара, Ростов на Дону, Казань, Краснодар, Новосибирск, Иркутск, Астрахань и до Владивостока.. На сегодняшний день к Программе присоединились более 120 учреждений.

- Capofila per la parte russa è il centro d'istruzione n. 1409 di Mosca,

Возглавляет движение с российской стороны московская школа 1409.

- Capofila per la parte italiana è la “Italo Calvino”, scuola paritaria italiana la cui offerta formativa copre tutto il primo ciclo di istruzione (scuola dell'infanzia, primaria e secondaria di primo grado) e offre un liceo linguistico quadriennale.

- *С итальянской стороны движение возглавляет школа «Итало Кальвино», которая предлагает образование, покрывая первый цикл обучения (детский сад, начальная школа и средняя школа первой ступени), там есть также лингвистический лицей с обучением 4 года.*

- Capofila per le scuole italiane in cui si insegna russo è il Convitto nazionale di Cividale del Friuli. In Italia il Russo è insegnato come lingua curricolare in 62 scuole superiori.

- *С итальянской стороны движение возглавляет также Национальный лицей «Паоло Дьяконо» г.Чивидале дель Фриули, где изучается русский язык. В Италии русский язык преподается как обязательный предмет в 62 школах.*

Punti di forza:

Сильные стороны:

- contributo finanziario da parte del Ministero degli Esteri, a parziale copertura delle spese affrontate per l'attivazione di classi di italiano, anche facoltativo(nell'a.s. 2015-2016 – e.f. 2015 – 15 scuole russe hanno ottenuto il finanziamento)
- *финансирование со стороны Министерства иностранных дел, на частичное покрытие расходов, связанных с деятельностью, направленной на изучение итальянского языка, включая также факультативные занятия (в 2015-2016 российские школы получили такую финансовую поддержку)*
- partecipazione alle iniziative organizzate per la formazione degli insegnanti russi di italiano, sia in Russia sia in Italia:
- *участие в мероприятиях, организованных для повышения квалификации российских преподавателей итальянского языка как в России, так и в Италии:*
 - Vengono organizzati corsi di formazione professionale ed erogate borse di studio per Docenti, a parziale contributo per visite di studio in Italia
 - *Организуются курсы профессиональной подготовки и выделяются стипендии для преподавателей с частичной оплатой учебных поездок в Италию*

mosca.istruzione @esteri.it - tel. Ufficio +7 4959165435 - – skype: ufficio.istruzione



- Vengono organizzati convegni, seminari, eventi culturali, spettacoli teatrali, musicali...in collaborazione con l'Istituto Italiano di Cultura e con Enti e partner italiani;
- *Организуются собрания, семинары, культурные мероприятия, театральные и музыкальные спектакли в сотрудничестве с Итальянским Институтом Культуры, а также с итальянскими организациями и партнерами;*
- Vengono organizzati appositi corsi di formazione anche on-line con Università italiane che potranno permettere di acquisire certificazioni linguistiche e metodologico-didattiche;
- *Организуются специальные курсы подготовки онлайн с итальянскими Университетами, по окончании которых возможно получить лингвистические и дидактико-методологические аттестации;*
- partecipazione alle attività (concorsi, progetti) organizzati per gli studenti:
- *участие в различных мероприятиях (конкурсы, проекты), организованных для студентов:*
 - Organizzazione di mostre itineranti, spettacoli, attività nelle scuole ed università;
 - *Организация передвижных выставок, спектаклей, мероприятий в школах и университетах;*
 - Tutte le scuole PRIA partecipano al “Festival delle regioni italiane” organizzato in collaborazione con la Scuola 1409 di Mosca;
 - *Все школы проекта ПРИЯ принимают участие в «Фестивале регионов Италии», организованном с сотрудничестве со школой № 1409 г.Москвы;*
 - E' stato organizzato il concorso poetico “Che Sia...Poesia” rivolto alle scuole italiane e russe e prevede anche gemellaggi tra le scuole partecipanti.
 - *Организован поэтический конкурс «Да будет...Поэзия!», адресованный итальянским и российским школам, который предусматривает также, что во время проведения конкурса школы смогут найти побратимов среди участников.*
 - alcune scuole russe sono coinvolte nelle “Olimpiadi di Italiano”;
 - *ряд школ вовлечены в «Олимпиады по итальянскому языку»*
 - E' stato costruito un database di scuole russe e italiane che hanno attivato(o stanno per attivare) gemellaggi e scambi culturali ;
 - *Создана база данных российских и итальянских школ, которые уже сотрудничают и проводят совместные мероприятия и тех, которые находятся в процессе налаживания взаимодействия;*
 - verranno riattivati o implementati gemellaggi elettronici (e-twinning) fra scuole italiane e russe, basati su progetti didattici comuni;
 - *вновь открываются он-лайн образовательные проекты(e-twinning), в которые вовлечены итальянские и российские школы;*

mosca.istruzione @esteri.it - tel. Ufficio +7 4959165435 - – skype: ufficio.istruzione



- Si sta costruendo un'offerta formativa territoriale, in sinergia con gli Istituti Italiani di Cultura di Mosca e San Pietroburgo, con le società Dante Alighieri di Mosca e Togliatti, con numerose associazioni culturali e consorzi. Tra le attività previste ricordiamo: Ciclo di conferenze in lingua italiana rivolto agli insegnanti (tematiche culturali); ciclo di conferenze rivolto agli insegnanti (scrittura creativa e giornalismo, linguaggio cinematografico); laboratorio di canto corale e musica lirica per studenti e docenti (in italiano);
- *Создается образовательное территориальное сообщество при сотрудничестве с Институтами итальянской культуры в Москве и в Ст.Петербурге, с обществами Данте Алигьери Москвы и Тольятти, с разными культурными ассоциациями и консорциумами. Среди предусмотренных мероприятий напомним о: Цикле лекций на итальянском языке для преподавателей (по культуре); цикле лекций, предназначенных для преподавателей (литературное творчество и журналистика, язык и кино); лаборатории хорового пения и оперной музыка для студентов и преподавателей (на итальянском языке);*
- Il Programma PRIA opera anche presso il Consolato Generale d'Italia a San Pietroburgo e collabora con tutti i Consolati onorari d'Italia in Russia
- *Программа ПРИЯ работает также в Генеральном Консульстве Италии в Санкт-Петербурге и сотрудничает со всеми почетными Консульствами Италии в России.*
- Collaborano con il nostro Programma PRIA numerosi partner italiani quali Eduitalia, ICoN (associazioni di scuole e università), Conoscere Eurasia (Associazione per scopi economici e culturali), Associazioni di insegnanti russi (AILI, AMICI), Associazione Italiana Russisti.
- *С нашей Программой ПРИЯ сотрудничают многочисленные итальянские партнеры, такие как Eduitalia, ICoN (ассоциация школы и университетов, Conoscere Eurasia (Ассоциация экономического и культурного назначения), Ассоциации российских преподавателей итальянского языка (AILI, AMICI), итальянская Ассоциация русистов.*
- Il Programma PRIA opera anche attraverso il sito web www.programma-pria.net che è il luogo di ritrovo virtuale di tutte le scuole PRIA e delle scuole italiane (piattaforma informativa, database, e-learning...)
- *Программа ПРИЯ работает также через веб-сайт www.programma-pria.net, являющегося виртуальным местом встреч всех школ ПРИЯ и итальянских школ (информационная платформа, база дат, система электронного обучения....)*
- Sono state attivate pagine informative nei social network Facebook (www.facebook.com/pria.it.ru) e twitter (@Programma_pria) .
- *Были запущены информационные страницы в социальных сетях (Facebook - www.facebook.com/pria.it.ru- и twitter -@Programma_pria).*

Dati statistici a.s. 2015-2016

/ Статистические данные за 2015-2016 уч.год

SCUOLE/ ШКОЛЫ

SCUOLE PRIA/ ШКОЛЫ ПРИЯ	SCUOLE con corsi curricolari/ ШКОЛЫ с обязательными уроками итальянского	CORSI ATTIVATI/ ГРУППЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ ИТАЛЬЯНСКОГО	ALUNNI УЧАЩИЕСЯ
114	53	179	4.100

mosca.istruzione @esteri.it - tel. Ufficio +7 4959165435 - – skype: ufficio.istruzione



UNIVERSITA' E ACCADEMIE /УНИВЕРСИТЕТЫ И АКАДЕМИИ

DIPARTIMENTI UNIVERSITARI e ACCADEMIE PRIA/
УНИВЕРСИТЕТЫ и АКАДЕМИИ

22

Ripartizione delle scuole per unità amministrative (distribuzione geografica, percentuali ecc.)

Кол-во школ и детей, изучающий итальянский язык в российских школах (географическое положение, процентное отношение и т.д.)

	alunni iscritti a corsi di italiano (scuole)	università e adulti	% sul totale
Mosca (incl. scuola paritaria italiana "Calvino")	1856	229	50,85%
Cheliabinsk	166	23	4,61%
Ekaterinburg	0	131	3,20%
Irkutsk	13		0,32%
San Pietroburgo	428		10,44%
Samara	320		7,80%
Rostov sul Don	212	10	5,41%
Krasnodar	120		2,93%
Kemerovo	92		2,24%
Ivanovo	10		0,24%
Litkarino	72		1,76%
Omsk		15	0,37%
Pyatigorsk	28	67	2,32%
Kazan		28	0,68%
Nizhniy Novgorod	114		2,78%
Novosibirsk	115		2,80%
Novouralsk	6		0,15%
Vladivostok	45		1,10%
totale	3597	503	Tot. 4.100

SCUOLA PARITARIA "CALVINO"	141	3,92%
scuole con corsi di italiano (inclusa scuola italiana)	53	46,49%
corsi adulti	2	
corsi universitari	8	
totale scuole PRIA (inclusa scuola italiana)	114	
totale scuole che hanno ottenuto il finanziamento MAECI	15	13,16%

mosca.istruzione @esteri.it - tel. Ufficio +7 4959165435 - - skype: ufficio.istruzione



PROGRAMMA DI DIFFUSIONE DELLA LINGUA ITALIANA
ПРОГРАММА ПО РАСПРОСТРАНЕНИЮ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ

ОБЪЕКТЫ ДА РАГГИУНГЕРЕ/ Поставленные цели

- Offerta da parte del Ministero Russo a studenti russi di lingua italiana di borse di studio per svolgere periodi trimestrali presso le università italiane (come fatto negli scorsi anni da parte del Ministero Italiano);
- *Предложение от Министерства Образования РФ российским студентам с итальянским языком стипендии с тем, чтобы эти студенты смогли пройти обучение в течение трех месяцев на базе итальянских Вузов (как это было предусмотрено и сделано в прошлые годы Министерством Образования Италии);*
- Inserire la lingua italiana tra le discipline che offrono crediti utili per l'accesso alle università russe (esame EGE);
- *Ввести итальянский язык в перечень обязательных предметов, которые можно сдавать в ЕГЭ.*
- Applicazione dell'accordo tra i due Paesi per snellire le pratiche per i visti di studio e per gemellaggi (gratuità per gli studenti);
- *Применение соглашения между двумя странами для упрощения системы выдачи виз по образовательным проектам (бесплатно для учащихся);*
- riconoscimento di altre scuole bilingui e biculturali (1409 a Mosca, 318 a San Pietroburgo...) da parte del Ministero Russo
- *признание других школ билингвальными (1409 в Москве, 318 в Ст.Петербург)*
- favorire anche una maggiore collaborazione con le scuole per organizzare corsi di formazione e aggiornamento.
- *организовать курсы повышения квалификации.*

mosca.istruzione @esteri.it - tel. Ufficio +7 4959165435 - – skype: ufficio.istruzione

